

الفصل الخامس: الخاتمة والتوصيات

أ. الخاتمة

بناء على نتائج البحث التي سبق عرضها في الجزء السابق، فيما يلي خلاصة هذه

الباحثة:

- (1) إن أنواع الواو في حديث صحيح مسلم خاصة في باب الحيض تدل على تنوع الأنواع في بنية اللغة العربية. في هذه الدراسة وجدت (٥٢٨) حرف واو منها (٤٢١) الواو العاطفة، (٢٥) الواو الحالية، (٢٧) الواو الاستئنافية، (١٦) الواو الاعتراضية، (٦) الواو القسم، (٣٠) الواو الضمير، (٣) الواو علامة الرفع.
- (2) إن لكل حرف واو وظيفة مختلفة بحسب سياق استعماله، ومنها: واو العاطفة كحرف ربط، والواو الاستئنافية لبدء جملة جديدة، والواو الحالية للدلالة على الحال، والواو الاعتراضية كجملة معترضة، والواو القسم للقسم، والواو الضمير للدلالة على الضمير، وكذلك الواو علامة الرفع للدلالة على الوظيفة النحوية في الاعراب.
- (3) في فهم الترجمة من العربية إلى الإندونيسية، لا يُترجم حرف الواو دائمًا ترجمة حرفية بمعنى "dan". بل يمكن أن يتغير معناه بحسب السياق، مثل الدلالة على الترتيب، أو الإضافة التوضيحية، أو الحال، أو قد لا يُترجم بشكل صريح، وذلك حسب البنية اللغوية واحتياجات اللغة الإندونيسية. وهذا يدل على أن فهم الوظيفة النحوية والسياق أمر مهم جدًا في ترجمة حرف الواو بشكل دقيق.

ب. قيود البحث

هذا الباحث على تحليل التركيب النحوي والوظائف النحوية في إطار علم النحو، دون التطرق بشكل معمق إلى جانب البلاغة وأسلوب اللغة. لذلك فإن بعض الجوانب اللغوية الأوسع لم تُغطَّ بشكل كامل ضمن نطاق هذه الباحثة. إضافة إلى ذلك، فإن تحليل المعنى في الترجمة من العربية إلى الإندونيسية اعتمد على مصدر ترجمة واحد فقط، وبالتالي فإن النتائج المتوصل إليها لا تزال محدودة، وقد تختلف إذا ما قورنت بمصادر ترجمة أخرى.

ج. التوصيات

استنادا إلى نتائج هذه الدراسة وحدودها، يوصي الباحث بأن لا تقتصر الدراسات اللاحقة على دراسة الوظيفة النحوية لحرف الواو في علم النحو فحسب، بل ينبغي أيضا تناولها من جانب البلاغة والأسلوب. وذلك لأن استعمال حرف الواو في نصوص الحديث لا يؤدي دائما وظيفة تركيبية فقط، بل قد يتضمن أيضا عناصر بلاغية، وتوكيدا للمعنى، وأسلوبيا لغويا يمكن أن يؤثر في فهم القارئ لمقاصد الحديث بصورة شاملة. إضافة إلى ذلك، ينبغي استخدام ومقارنة عدة مصادر للترجمة من العربية إلى الإندونيسية من أجل الوصول إلى نتائج تحليل أكثر دقة وموضوعية. فإن اختلاف خلفيات المترجمين، ومناهج الترجمة، واختيار الألفاظ قد يؤدي إلى اختلافات في المعنى عند ترجمة حرف الواو، ولذلك فإن مقارنة الترجمات تعد أمرا مهما للوصول إلى فهم أشمل للمعنى.



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON